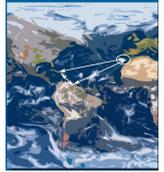




**GEOPROSODIA DEL ESPAÑOL:
EL PROYECTO *LA ENTONACIÓN INTERROGATIVA Y
DECLARATIVA DEL ESPAÑOL DE CANARIAS Y SU RELACIÓN
CON LA DE CUBA Y VENEZUELA EN EL MARCO DE AMPER***

Josefa Dorta Luis
Catedrática de Lingüística General
jdorta@ull.edu.es



EL NACIMIENTO DE LA GEOGRAFÍA LINGÜÍSTICA O GEOLINGÜÍSTICA

Se sitúa hacia finales del siglo XIX en Francia, concretamente en 1897, fecha en la que se comenzó a realizar el *Atlas Linguistique de la France (ALF)*, dirigido por el suizo Jules-Louis Gilliéron con la colaboración de Edmond Edmont (Gilléron y Edmont, 1902-1910).

OBJETIVO DE LA GEOLINGÜÍSTICA

Este método de investigación describe la extensión y disposición en el espacio de los hechos lingüísticos presentando los resultados obtenidos en los llamados **ATLAS LINGÜÍSTICOS**.

TIPOS DE ATLAS

- **De gran dominio**: cubren espacios lingüísticos muy amplios. Ejemplo: El *Atlas Linguistique de la France (ALF)*.
- **Regionales o de pequeño dominio**: En España tenemos dos muy importantes y pioneros: el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía (ALEA)* (Alvar, 1961-1963) y el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias (ALEICan)* (Alvar 1975-1978)



- Desde el siglo XIX venía haciendo uso de la cartografía en **formato impreso**
- Se centran en el **léxico**

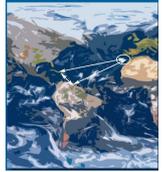
ÚLTIMAS TENDENCIAS EN EUROPA

En los últimos años del siglo XX y principios del XXI, es evidente que el interés investigador en el ámbito de la geografía lingüística europea.

Gran interés por los **macroatlas** como lo evidencia la existencia de tres grandes proyectos:

- *Atlas Linguarum Europae (ALE)* (Viereck, 2007),
- *Atlas Linguistique Roman (ALiR)* (Contini y Tuailon, 1996)
- ***AMPER (Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico)***

Interés: superan las metas iniciales planteadas en el ALF pues estos atlas se caracterizan por ser de macrodominio al implicar diversas lenguas y variedades lingüísticas.



El proyecto *Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico*, que será conocido internacionalmente por la sigla AMPER, nace al final del siglo pasado en Francia gracias a Michel Contini.

Este investigador del Centro de Dialectología de la Universidad Stendhal-Grenoble III, tenía una gran experiencia en la realización de atlas puesto que fue el promotor del *Atlas Linguistique Roman (ALiR)* que pertenece a la generación de atlas interpretativos y tiene como objetivo dialectológico **el estudio de todas las variedades del espacio románico europeo en sus vertientes léxica, morfosintáctica y fonético-fonológica.**

Esa experiencia determinó que Contini hiciera notar en un Coloquio Internacional de Dialectología, celebrado en Bilbao a principio de los años 90, la escasez de estudios dialectales sobre el acento y la entonación.

Es así como nace AMPER rompiendo la antigua tradición de la Geografía lingüística que desde el siglo XIX venía haciendo uso de la cartografía en formato impreso.

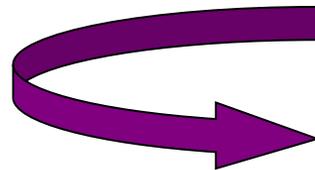
AMPER se vincula a una nueva generación de Atlas informatizados e **interactivos** que combinan **imágenes y habla** y cuyo soporte, como viene indicado en la propia sigla, es **INTERNET**.

El **objetivo** de este ambicioso proyecto es, en principio, hacer una descripción de la **entonación** (fundamentalmente **enunciativa e interrogativa**) y del **acento** de las variedades prosódicas **de las lenguas románicas** con la finalidad de dar a conocer los resultados en soporte informático **en forma de atlas a través de la red**.

ESTRUCTURA DEL PROYECTO INTERNACIONAL *AMPER*

Coordination Générale : Michele Contini et Antonio Romano

8 DOMINIOS LINGÜÍSTICOS

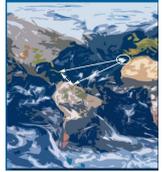


1. Galorománico
2. Italománico
3. Portugués
4. Rumano
5. Español
6. Catalán
7. Asturiano
8. Gallego



UNIVERSIDADES PARTICIPANTES

AMPER EN EUROPA= 20 universidades



PI: FFI2010-16993

FRANCE (AMPER-FRA)

Université Stendhal Grenoble 3 et GIPSA-Lab
Laboratoire d'Informatique pour la Mécanique et les Sciences de l'Ingénieur

ITALIE (AMPER-ITA)

Università di Torino
Università dell'Aquila
Università di Verona

PORTUGAL (AMPER-POR)

Universidade de Aveiro
universidade dos Açores
universidade da Madeira

ROUMANIE (AMPER-ROM)

Universitatea 'Alexandru Ioan Cuza' de Iasi

AMPER-ESP

ESPAGNE

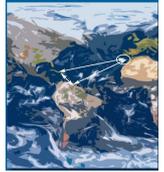
Universitat de Barcelona
Universidad de La Laguna
Universidad Autónoma de Madrid
Universidad Santiago de Compostela
Universidad de Oviedo
Universidad de Sevilla
Universidad de Valladolid
Universidad de Deusto
Universidad de Granada
Universidad de Zaragoza
Universidad de Cantabria



UNIVERSIDADES PARTICIPANTES

AMPER EN AMÉRICA

PORTUGUÉS



PI: FFI2010-16993

BRASIL: AMPER Brasil= 11 universidades

Universidade Federal do Rio de Janeiro
Universidade Federal Fluminense Rio de Janeiro
Univ. Fed de Ouro Preto et UFMG
Universidade Federal de Pernambuco
Pontifícia Universidade Católica de S. Paulo
Universidade Federal do Pará
Universidade Federal de Minas Gerais
Universidade Federal do Amazonas
Universidade Federal do Paraná
Universidade Federal de Santa Catarina
Universidade Federal do Espírito Santo

ESPAÑOL

EN AMÉRICA DEL CENTRO Y SUR 9 universidades

Pontificia Universidad Católica de Chile (Chile)
Universidad de La Laguna (Cuba)
Universidad Austral de Valdivia (Chile)
Universidad de Los Andes (Venezuela)
Universidad de Buenos Aires y Consejo Nacional de Investigac.
Científicas y Técnicas (Argentina)
Universidad de Costa Rica (Costa Rica)
Universidad de Sevilla (Bolivia)
Universidad de Sevilla y univ. de Bergen(Guatemala)

EN ESTADOS UNIDOS 8 universidades

California

University of Southern California
Universidad de Sevilla
Universtité Stendhal Grenoble 3
Universidad Autónoma de Madrid
Universidad de Alicante
Universidad de Extremadura

San Antonio de Texas

UTSA
Universidad de La Laguna

METODOLOGÍA

El proyecto AMPER se inicia en el año 2002 con una metodología común para todos los grupos de investigación implicados, con las lógicas variantes que obligan las diferentes lenguas.

Objetivos:

- Poder comparar los resultados obtenidos sobre una misma base metodológica.
- Hacer una **Base de Datos** que permita mostrar en la red una representación de la prosodia de las distintas lenguas y variedades románicas.

METODOLOGÍA

CORPUS DE ANÁLISIS

1. Experimental fijo

Frases enunciativas (63) e interrogativas (63) por 3 repeticiones= 189 declarativas y 189 interrogativas por informante.

- SN+V+O. Ejemplo: la guitarra se toca con paciencia
 - SN-EXP+V+O: La guitarra clásica se toca con paciencia
 - SN+V+O-EXP: La guitarra se toca con paciencia finita
-
- En el sujeto y en el objeto aparecen los tres acentos del español.
 - Este corpus es el único que tiene cabida en la BD de Grenoble

METODOLOGÍA

2. Corpus inducido

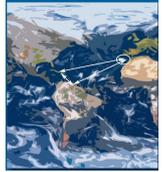
Se obtiene planteando al sujeto de la encuesta una situación cotidiana para obtener una respuesta lingüística adecuada. Ejemplo: ¿Qué hora es? ¿Cómo está?, etc.

3. Map task

Esta técnica permite interactuar al entrevistador y el entrevistado o a dos informantes. Cada uno de los participantes dispone de un mapa, pero sólo uno de ellos contiene una ruta. Además, los elementos en ambos mapas no son siempre coincidentes. Se trata de ir haciendo preguntas y dando respuestas hasta conseguir llegar al final de la ruta.

4. Conversación o monólogo

Sin que se condicione ni el tema de conversación ni el tiempo con el propósito de que el informante se exprese con total libertad.



Puntos de encuesta

Es una decisión de cada grupo investigador. Se trata de coger aquellos puntos más representativos de cada zona. De todas maneras, la idea es que en la BD de Grenoble sólo se incorpore un número reducido de puntos de cada zona puesto que se trata de un atlas de gran dominio.

Informantes

Por cada punto de encuesta se elige en principio un hombre y una mujer sin estudios superiores con edades que oscilan entre los 25 y los 55 años. De todas maneras, cada grupo investigador puede decidir encuestar a más informantes por cada punto de encuesta.

Grabaciones

Las grabaciones se realizarán *in situ* en un lugar cercano y cómodo para los informantes (se procurará que sea su propia casa) con el objetivo de conseguir la mayor naturalidad en las emisiones.

Los distintos tipos de *corpora* y las repeticiones se grabarán de manera aleatoria y no sucesiva y en días distintos. La grabación debe cuidarse al máximo y se realizarán en una grabadora profesional.

LA ENTONACIÓN INTERROGATIVA Y DECLARATIVA DEL ESPAÑOL DE CANARIAS Y SU RELACIÓN CON LA DE CUBA Y VENEZUELA

INVESTIGADORES ULL

Josefa Dorta (IP)
Antonia Nelsi Torres
Chaxiraxi Díaz

EXTERNOS

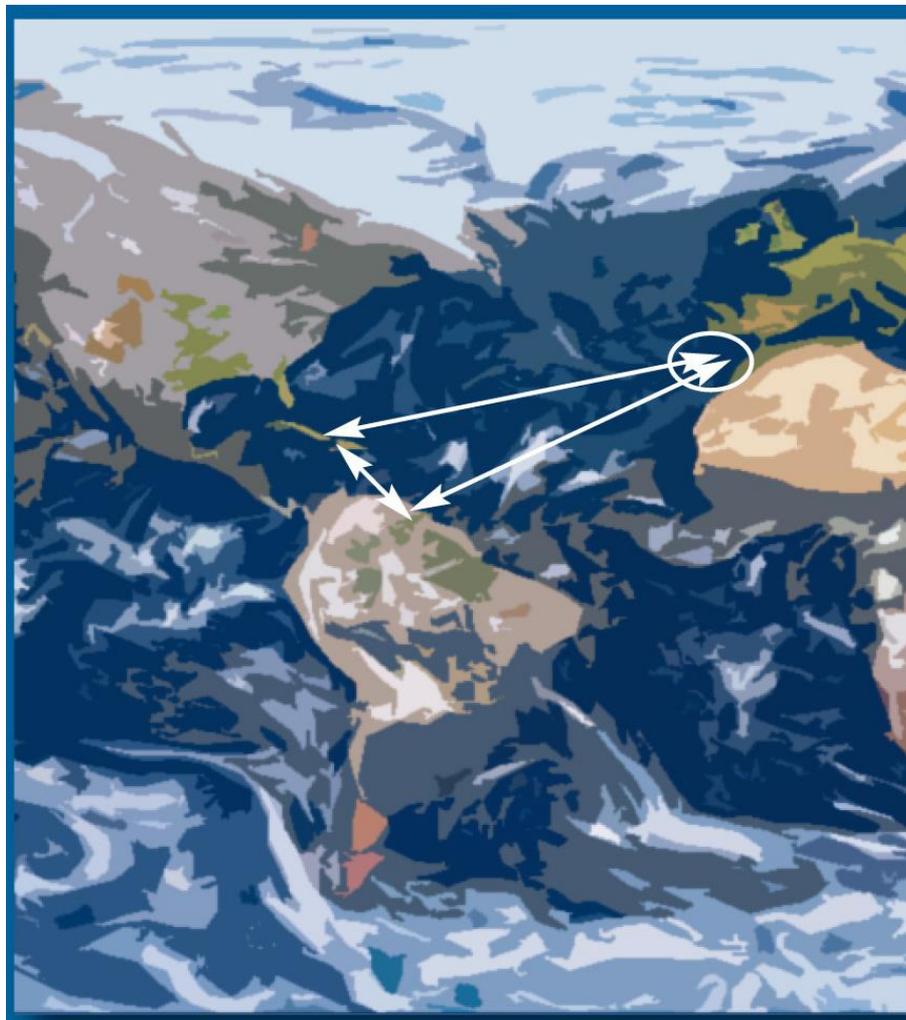
Raquel García Riverón
Elsa Mora Gallardo

BECARIOS

Carolina Jorge Trujillo
José Antonio Martín

COLABORADORA

Beatriz Hernández Díaz

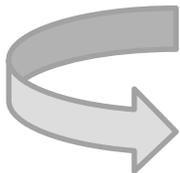


2. OBJETIVO GENERAL DEL PROYECTO



PI: FFI2010-16993

Objetivo de FFI2010-16993: aplicar la metodología de AMPER para realizar un estudio comparativo, riguroso y amplio de las modalidades **declarativa e interrogativa en las tres variedades del español meridional o atlántico**, muy relacionadas históricamente, con el propósito de poder comprobar si existen suficientes rasgos prosódicos que nos permitan ratificar o refutar nuestra hipótesis de partida.

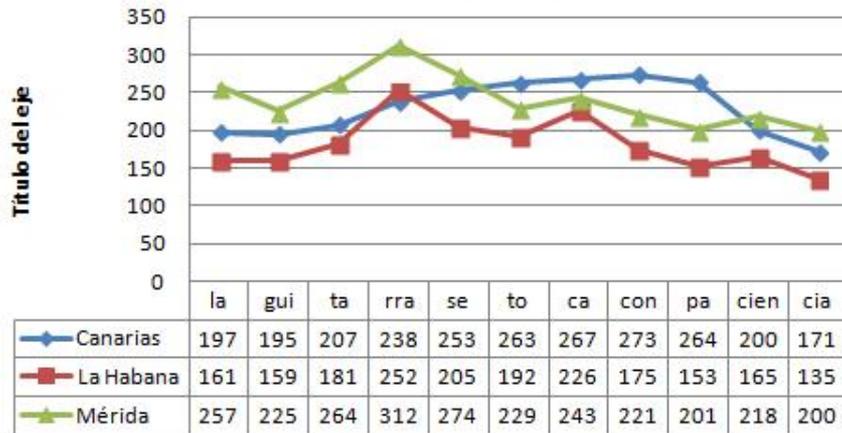


Los **resultados** que el equipo investigador está obteniendo contribuirán:

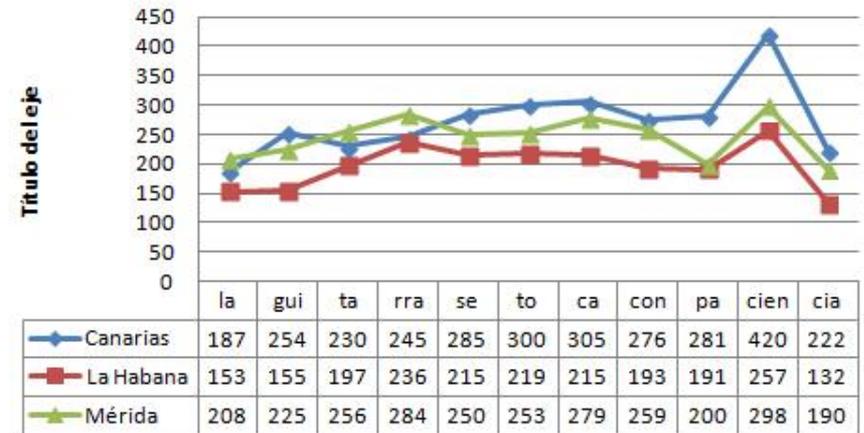
1º) A la confección del **Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico (AMPER)**.

2º) Al mejor conocimiento de los estudios de entonación en general y, más concretamente, **al de la relación entre el español de Canarias y el de variedades americanas** que tantos estudios ha propiciado desde perspectiva distintas.

Modalidad declarativa



Modalidad interrogativa



Ejemplificación de las modalidades declarativa e interrogativa a partir de los datos en Hz obtenidos con Matlab